

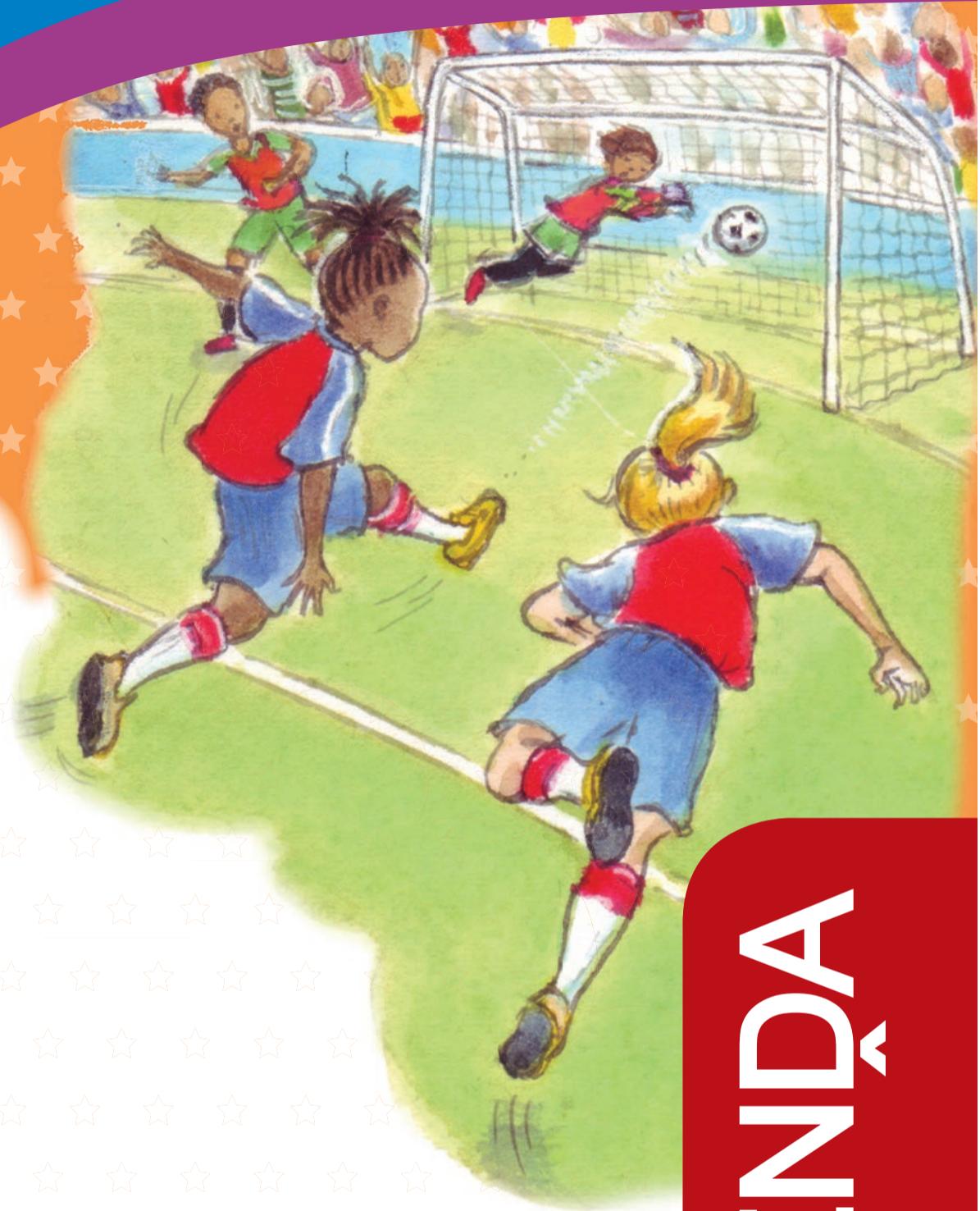
Gireidi  
ya **3**

# Bugu Khulwane ya zwitiori zwa vhatuku



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



**TSIVENDA**

Bugu ya

**4**

# Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:



Zwiṭori zwi  
re buguni iyi:



1 U tamba  
mutambo

1



2 U ḥaha ha  
bvumo

q



Sa mudededzi, vha tea u pulanelna na u dzudzanyela nyito ya u vhala na vhagudi kiłasini yavho. Kanzhi musi hu tshi itiwa zwa u vhala na vhagudi, mudededzi u shuma na kiłasi yothe. Fhedziha, arali kiłasi yo hulesa, zwi nga vha khwini u shuma na tshigwada kana tshipida tsha kiłasi. Kha vha vhe na vhułanzi uri vhana vho dzula zwavhuđi nahone vha a kona u vhona Bugu Khulwane lune vha do kona u vhala zwo ḥwalwaho.

Nga tshifhinga tsha u vhala na vhagudi ḥwana u guda kufarelwe kwa bugu, u i imisa nga ndila kwayo, u fhenda masiaṭari nga ndila kwayo. Zwi alusa ndivho ya tshivhumbeo tsha bugu – gwati ja phanda (khvara), mathomo, magumo, gwati ja murahu na dzina. Hu vha u sumbedza vhagudi maitele a u vhala khathihi na u sumbedza ndeme ya u alusa zwikili zwa vhana zwa u thetshelesa, u amba, u vhala, u humbula, u elekanya na u ḥwala vhunga i ḥodeya ya CAPS. Hu vha hu u itela:

U alusa zwikili zwa u thetshelesa na u amba.  
U alusa zwikili zwa u vhala zwine zwa kha di simuwa.  
U fhindula mbudziso dzi no kwama tshiṭori.  
U shela mulenzhe kha therisano, vha tshi amba nga u tou sielisana.  
U ola na u ita matambwa a zwiṭori.  
U shumisa zwifanyiso kha u humbulela uri tshiṭori tshi amba nga mini.  
U shumisa ndila ya u vhala na vhagudi sa murango wa u ḥwala na vhagudi.

## U dilugisela tshikhala tsha u vhala Bugu Khulwane

Kha vha vhe na vhułanzi uri vhana vhothe vha a kona u vhona iyi bugu. Arali kiłasi yo hulesa kha vha shume na tshigwada tshiṭuku.

Zwi nga shumea arali vha tshi nga tou imisa bugu iyi nga yothe u itela uri vha si ḥwe vho i gagadela musi vha tshi khou vhala (Kha vha lavhelese ndaela dzi no vha vhudza nga kuimisele kwa bugu dzi re kha gwati ja bugu ja murahu.)

Kha vha shumise ruļa kana tshisumbi kha u sumba na u tevhela maipfi zwenezwi vha tshi khou vhala. Arali vha tshi ḥoda u ombedzela ipfi ḥigede, vha nga nambatedza kumbammbiri kha ipfi ḥenelo u itela u li khetha kha marīwe kana vha ita 'kufasiterevhuto'. Vha dzhia kupiđa kwa bammbiri kwa tshivhumbeo tsha rekithiengelle vha tshea buli ja rekithiengelle nga ngomu, vha dzhia kubammbiri uku vha ku vhea kha zwe zwa ḥwalwa u itela uri hu vphonale ipfi ḥithihi fhedzi.

## Tshikhala tsha u thoma tsha u vhala na vhagudi

Tshikhala tsha u thoma tshi sedzesu u diphina ha vhagudi khathihi na u vhona marīwalwa lwa u thoma, vhagudi vha tshi khou sumbedza vhuđipfi havho malugana na marīwalwa.

Kha vha fhende tshiṭori tshire tsha do vhalwa. Kha vha ambe nga zwifanyiso zwi re ngomu.

Kha vha ri vhagudi vha humbulele tshiṭori vho disendeka nga ḥoho/dzina na zwifanyiso.

Kha vha ḥivhadze vhagudi maipfi maswa kana a no kondā musi hu sa athu vhalwa tshiṭori.

Kha vha ite magaraṭa a maipfi a u ḥivhadza maipfi maswa.

Kha vha vhale tshiṭori vha tshi shumisa u tsukunya ha muvhili na ipfi li no enda li tshi shanduka. Luvhilo na khalo zwi ende zwi tshi shanduka. Kha vha shumise luambomirađo (gestures) na luambotshifhantuwo (facial).

Kha vha tevhedzele zwe zwa ḥwalwa nga u sumba maipfi nga lutanda kana ruļa zwenezwi vha tshi khou vhala, u itela uri vhagudi vha kone u vhona zwine vha khou vhala. Vhagudi vha do kona u livhanya mibvumo na zwiga zwi re kha ḥo siatari. Hezwi zwi do dovha zwa vha thusa u vhona uri muthu u vhala a tshi bva kha tsha monde a tshi ya kha tsha uļa (u buđa) na u bva n̄ha a tshi ya phasi (u tsitsa) Kha vha shumise tshikhala itsi kha u gudisa vhana 'luambo lwa bugu' sa: maipfi, fhungo, siatari, muñwali, dzina/ḥoho na zwiře.

Kha vha tende vhagudi vha tshi shela mulenzhe kha tshiṭori nga u bulu mafurase ake a khou dovhollowa sa tsumbo, "Axaxaee, a wo ngo fara nne wo fara mudzi wa mułłume! Shonee!") Tshiṭori tshithihi tshi tea u vhalwa luvhili kana luraru u itela u fha vhana tshikhala tsha u ita khorasi (ndovhololo) ya zwipiđa zwa maipfi, vha ita matambwa kana u anetshela hafhu zwipiđa zwa tshiṭori nga maipfi avho. Zwi khagala uri nyito dza u anetshela tshiṭori na u tshi vhalela n̄ha zwi tea u langwa nga vhuimo ha ndivhaluambo ya mugudi.

## Tshikhala tsha vhuvhili tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuvhili hu shumiswa marīwalwa eneo mathihi fhedzi ho sedzeswa u shela mulenzhe ho gaduwaho ha u vhala. Mudededzi u shumisa therisano dzi no itelwa u alusa ḥalukanyo ya maipfi, u ḥivha na u ḥalusa (decoding), nzudzanyo ya maipfi fhungoni (girama, mupeleđo, na zwiřwe).

Zwi kha vhone sa mudededzi, ura vha kunge vhagudi ura vha pfectese zwi tevhelaho: zwithu zwo tou gandiswaho (bugu), zwipiđa zwa bugu, mibvumo (foniki), phetheni dza luambo, zwiřirathedzhi zwa u topola maipfi na tholokanyandivho kha vhuimo ho fhambanaho ha vhagudi (zwa tswititi / ḥitherađa, zwa nzudzanyohafhu (reorganisation), zwa khumbulelwa (inferential), ndingo/mipimo (evaluation) na mbudziso dza phimadzungalelo (appreciation questions)).

## Tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi

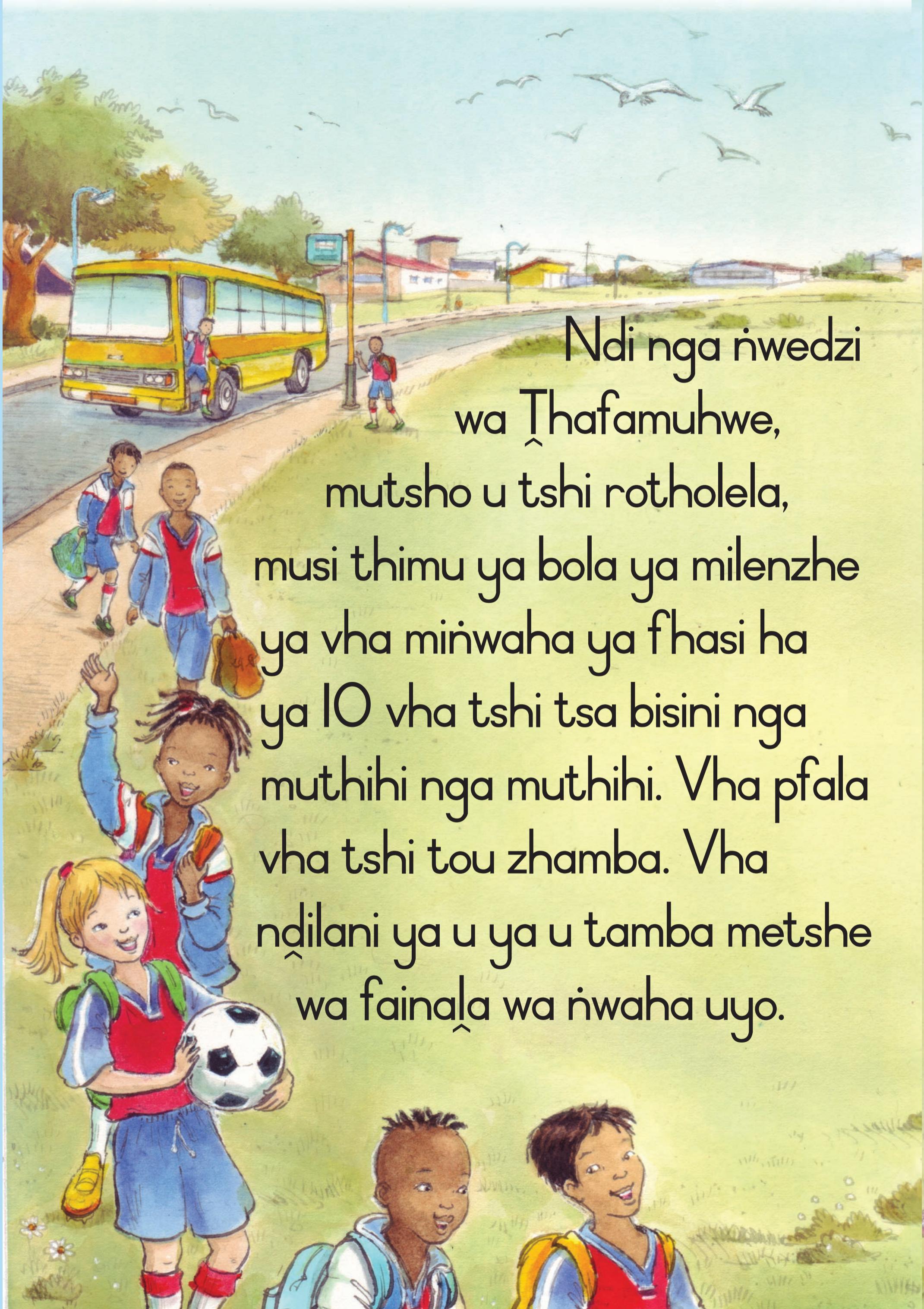
Kha tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi, vhagudi vha tea u vhala marīwalwa nga vhone vhańe vha ita nyito dza u amba, dza ndowendōwe na dza u ḥwala dze dza disendeka nga ayo marīwalwa.

Hune zwa konadzea, marīwalwa a U vhala na Vhagudi a tea u ri swikisa kha U N̄wala na Vhagudi hune mudededzi a sumbedza nga u tou fanyisela kuñwalelwe kwa zwithu. Vhagudi vha sika marīwalwa ngeno mudededzi e ene mutshimbidi na muñwali (scribe). U sumbedza kuñwalele kwa zwithu nga u tou fanyisela zwi thusa u lugisela vhagudi nyito dza u ḥwala dzine vha do ḥangana nadzo phanda.

1

# U tamba mutambo





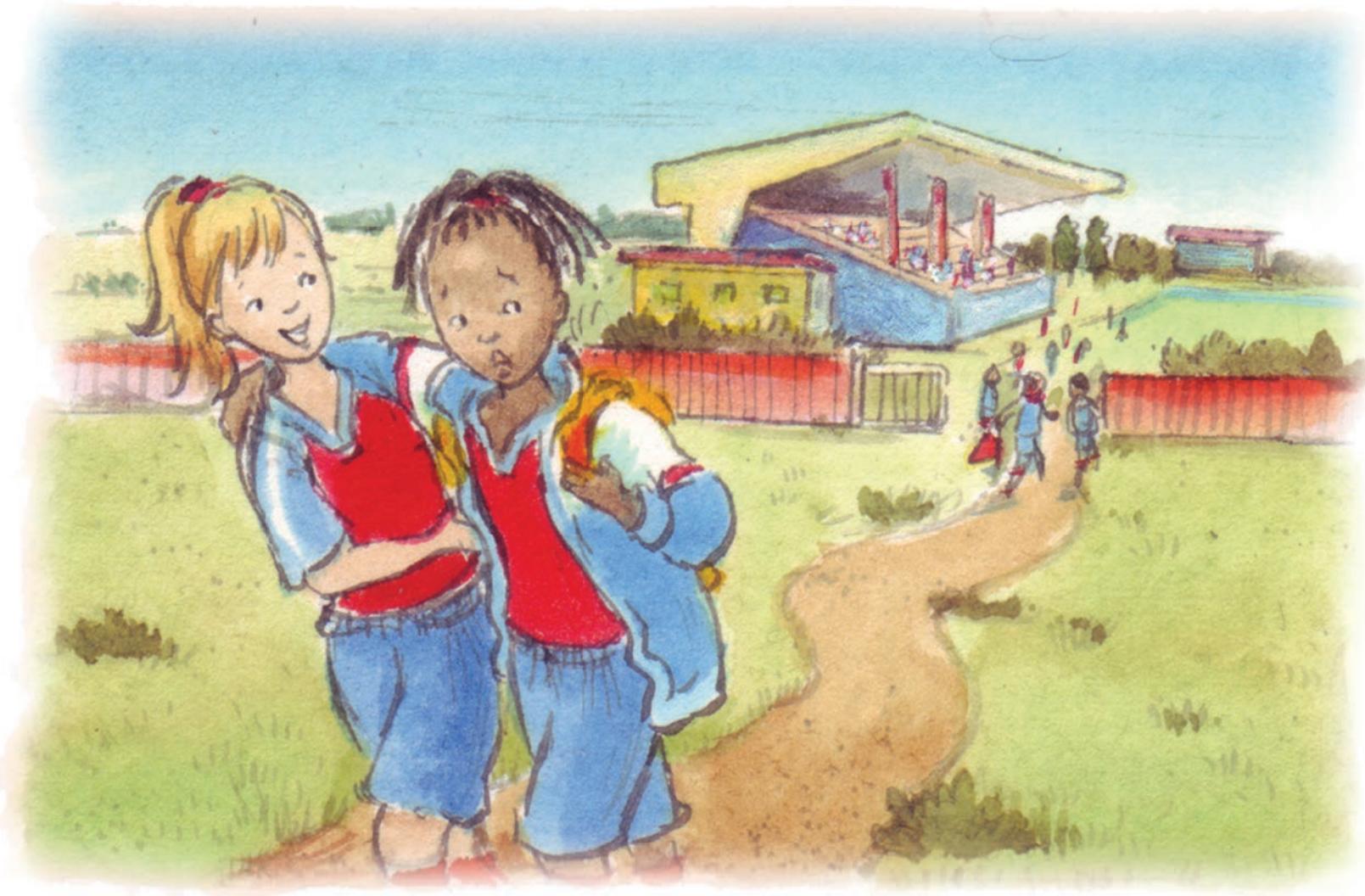
Ndi nga ንwedzi  
wa Thafamuhwe,  
mutsho u tshi rotholela,  
musi thimu ya bola ya milenzhe  
ya vha miňwaha ya fhasi ha  
ya 10 vha tshi tsa bisini nga  
muthihi nga muthihi. Vha pfala  
vha tshi tou zhamba. Vha  
ndilani ya u ya u tamba metshe  
wa fainala wa ንwaha uyo.

Muńwe na muńwe o vha o nyanyulwa  
vhukuma nga mutambo wa fainala u re  
vhukati ha New Town School na Sea  
View Primary School.

Ann na Mandu ndi vhone vhasidzana vhe  
vhothe afha kha thimu ya New Town.  
Vhothe vha na fulufhelo la uri vha do  
kunda tshikolo tsha Sea View Primary.

Mihumbuloni ya Anna na Mandu hu  
na tshifanyiso tsha musi thimu yavho  
yo wina khaphu. Na Mandu a re na  
mińwaha ya fumithihi ha ngo takala  
zwone. O dívhon a kora nga khokho  
dzawe dza muvhala wa mutada.

Khathihi fhedzi a mbo tavha mukosi  
nge a wela ngomu dindini.



"Nthuseni wee!" Ndi ene a tshi tzhema.

Ann, Peter na Ntakadzeni vha huma  
vha tshi gidima uri vha mu thuse.

"Yowee!" Ndi ene a tshi lila a tshi  
khou ḫhobila nga mulenzhe muthihi.

"Mulenzhe wanga a u tendi u kanda!"

A mbo ḫdi dzula fhasi hatsini. "Ndi  
tou rabela uri a tho ngo fhirea kha  
tshinungo," u ralo mit̄odzi i tshi tsenga.

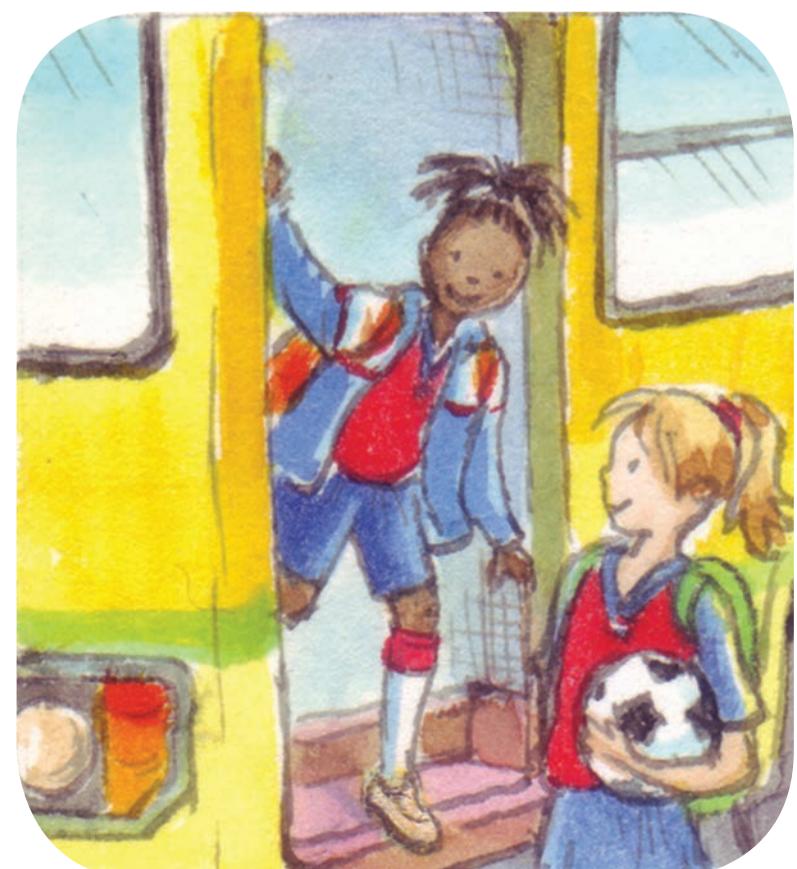
Arali Mandu a sa ḫdo kona u tamba, zwi

amba uri na n̄e ndi nga si tambe  
ngauri ndi tea u mu isa kiliniki.” Ann a  
pfa zwe mu dina vhukuma.

“Ni songo vhilahela Mandu,” ndi ene a  
no ralo. “Ndi do ni isa ha dokotela.”

“Hai. A zwi konadzei! Ni songo didina.  
Ndi do lindela ndi henefha u swika  
metshe u tshi tshaya. Ni nga si dzule  
hafha ni nothe, Mandu,” ndi Ann a  
tshi fhindula.

Avha vhanwe vha re kha thimu  
vha livha mudavhini  
u tamba. Ann  
a dedengedza  
Mandu musi vha  
tshi humela bisini,

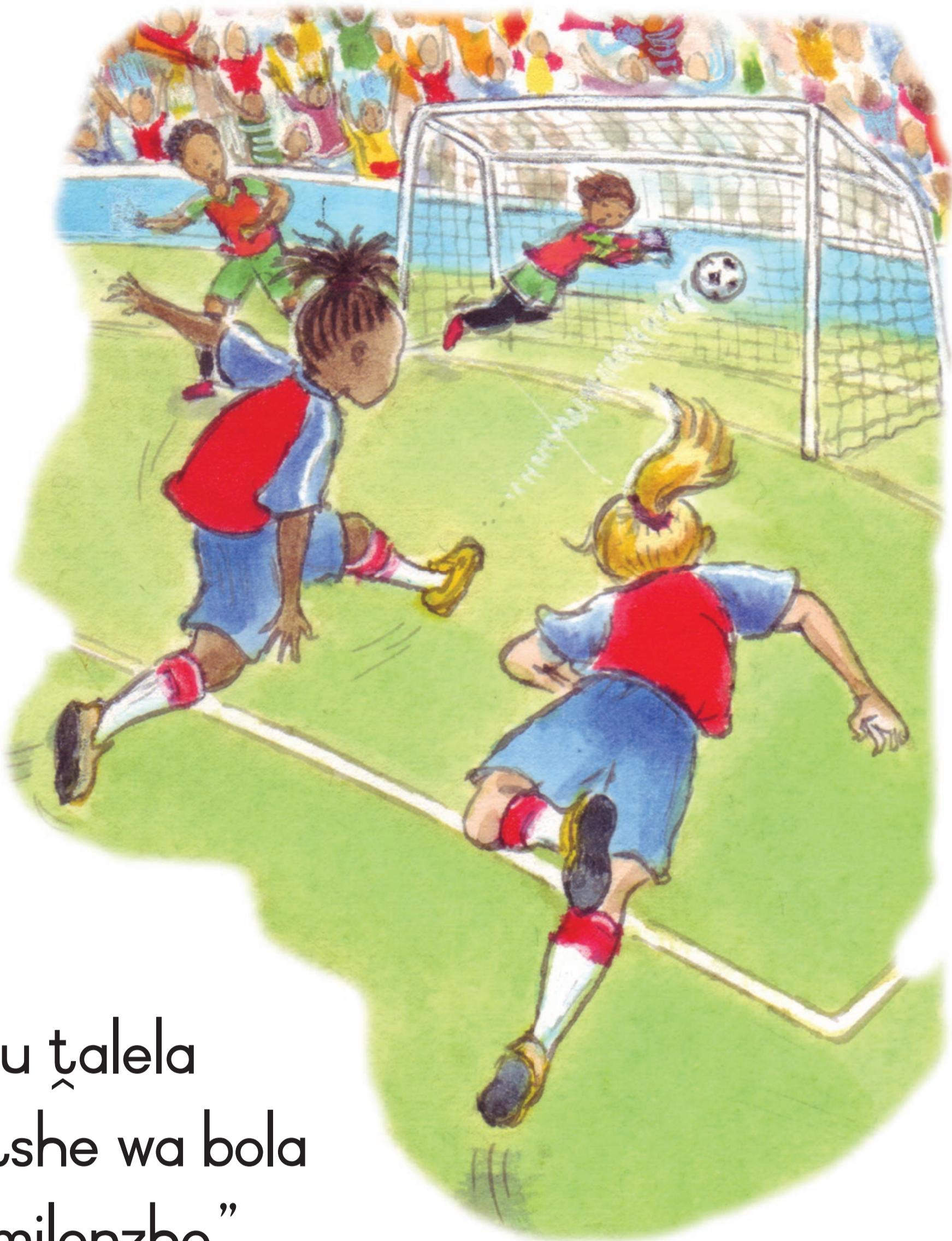




vha tuwa vhothe  
kiliniki. Dokotela  
vha thathuvha  
mulenzhe wa  
Mandu nga  
vhuronwane.

Vha mu dzhia X-ray, vha i sedza  
vha nwethuwa. Vha vhudza avha  
vhasidzana uri mulenzhe wa Mandu u  
do fholo. Vha u banditsha vha vhudza  
Mandu uri a nga thoma hafhu u tamba  
bola zwenezwi a tshi who pfa u tshi who  
kandea ngawo.

"Arali ni tshi zwi takalela," ndi Vho  
Dokotela vha no ralo, "ndi nga kha di ni  
fhelekedza tshitediamu. Ndi kale ndi sa



athu ḫalela  
metshe wa bola  
ya milenzhe.”

Vho swika nga tshifhinga tsha u  
awela. Ndi musi tshikoro tshi New  
Town 2 na Sea View 2.

Khathihi fhedzi Ann a mbo di kora  
tshikoro tsha vhuraru tsha thimu ya  
New Town, hu si kalekale, Mandu a  
kora tsha vhuna musi tshitiriri tsha u  
tshaisa metshe tshi sa athu lila.

Avha vhasidzana vho vha vho takala  
vhukuma musi thimu yavho i tshi  
tanganedza khaphu (tshiphuga) ya  
tshikolo tshavho.



## 2 U ṭaha ha bvumo



Ndi nga madekwana a sa fhisi zwone tshilimo, musi mulindazuu a tshi khiya hoko dza phukha dzot̄he afho zuu musi a sa athu ya hayani.

“Lo kovhela vhoiwe phukha, ri do vhonana matshelo li tshi tsha,” u ralo a tshi khou khiya hoko ya pfene.

“Ndi madekwana avhudi,” hu fhindula Vho Pfene, zwenezwi vha tshi khou nula khiyi dzi re kha bannda ya mulindazuu, nga vhuronwane.

“Ndo neta, wee!” Hu amba mulindazuu.

“Ndi tou takala uri ndo tshaisa. Ndi na ndala lune ndi si tsha kona na u lindela u lalela na mut̄a wanga.”



Musi mulindazuu a tshi tou bva u ḥuwa,  
Vho Pfeñe vha tshimbila na hoko  
dzot̄he vha tshi kħiilula magethe adzo.

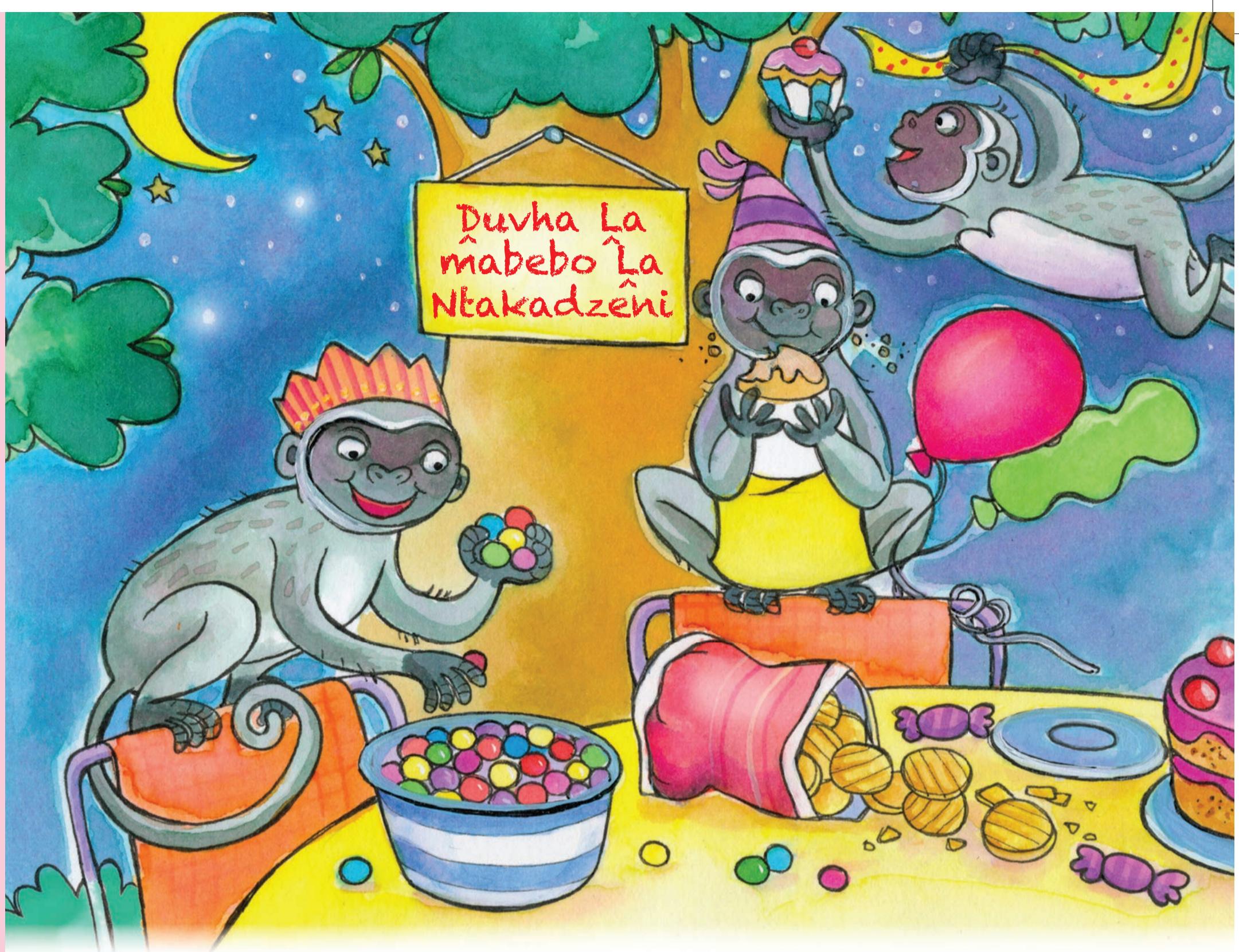
"Hurini Mufumakadzi Vho Mvuvhu?"  
Vho Pfeñe vha ralo, "Kha vha bve,  
phathi yo swika!"

"Lo kovhela, Thovhele Vho Ndau,"  
Vho Pfeñe vha ralo. "Kha vha bve ri  
ye u diphinā phathini!"

Ha vuwa, weleewelee. Phukha dzot̄he  
dzo takalela u ḥaha zuu.

Thoho dzo vha dzone dza u thoma u  
ḥaha afha zuu. Dzot̄he dza fumbiliraru  
dza mbo gonya na u zhaka luhura lwa  
darat̄a ya zuu dza livha phakhani.





Thoho dzo vha dzo takala vhukuma  
musi dzi tshi wana ṭafula i re na zwiliwa  
zwe zwa vha zwo vhetshelwa phathi ya  
duvha li tevhelaho.

Thoho dza mbo la zwila zwiliwa zwothe  
zwa phathi ya vhathu.

Dza tamba kha tshinzienzie na kha  
madembetiti.



Khathihi fhedzi, mulindaphakha a mbo  
karuwa vhukofheni he a vha e khaho.  
A pfa o mangala nga maanda musi a  
tshi vhona thoho dza fumbiliraru dzi  
tshi khou tamba phakhani. "Ndi muloro  
uyu?" Ndi ene a tshi swota mato.

Mvuvhelo Mvuvhu ene o ri u bva afha  
zuu a tsa nga bada khulwane.

Phosho khulu ya zwiendedzi badani ya  
mu akhamadza vhukuma. Phosho iyo  
yo vha i sa kondelelei!

A mbo humbula u edela ngomu tivhani  
la kholekhole li re nga nn̄da ha ofisi  
dza vhavhusadorobo,  
fhedzi khofhe dza  
konda nga mulandu  
wa phosho ya bele  
na alamu dza  
zwiendedzishishi.





Musanda Vho Ndaу vhone vho  
ravhula vha tshi tsa na tshi<sup>č</sup>ara<sup>č</sup>a.  
Vha enda vha tshi fembedza zwiliwa.  
Vha nga la mini?  
Vha tolela ngomu suphamakete.  
“Thuso wee! Ri thuseni!” Ndi murengi  
a tshi tzhemba.

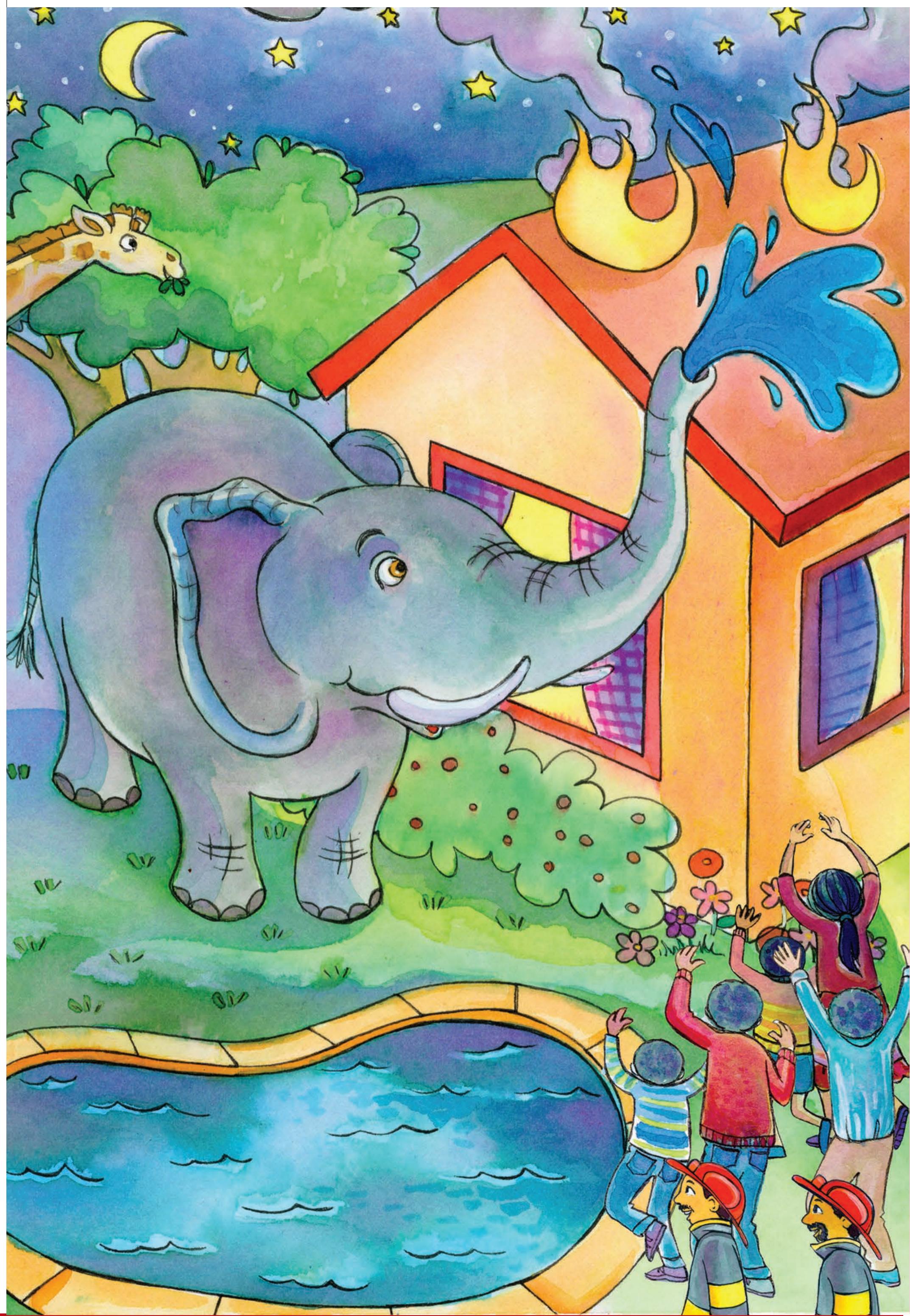
Ndou Muzhou yo vha yone ya u  
fhedza u bva afha zuu. Ya sunya i tshi  
randa dorobo.

Musi i tshi khou tsa na iňwe ya  
dzibada, ya vhona nn̄du i tshi khou  
swa. Ya tzwonzwa madi a tshi bva  
bambeloni yafafadzela ngao thanga  
ya ila nn̄du. Hu si kale mulilo wa mbo  
dzima.

“Vho thusa Vho Muzhou!”

Hu vhidzelela vhadzimamulilo.

“Huree!” Ndi vhataleli vha tshi  
zhamba.



Muzhou a tshimbila a tshi fhira afha  
doroboni o livha mudanani.

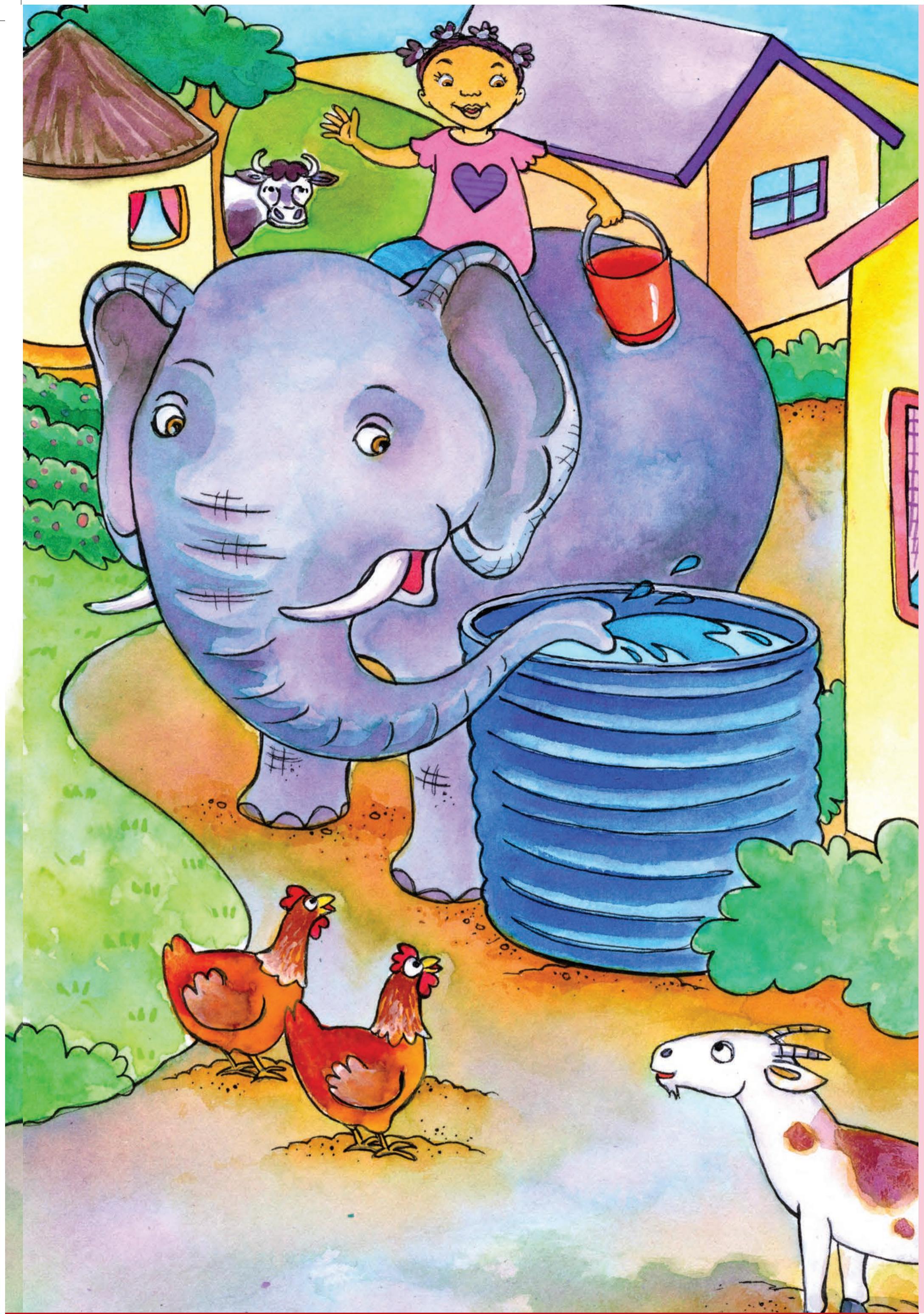
A vhona Ntebo a tshi khou bva  
mulamboni. O vha a tshi khou balelwa u  
hwala bakete lo dalaho madì.

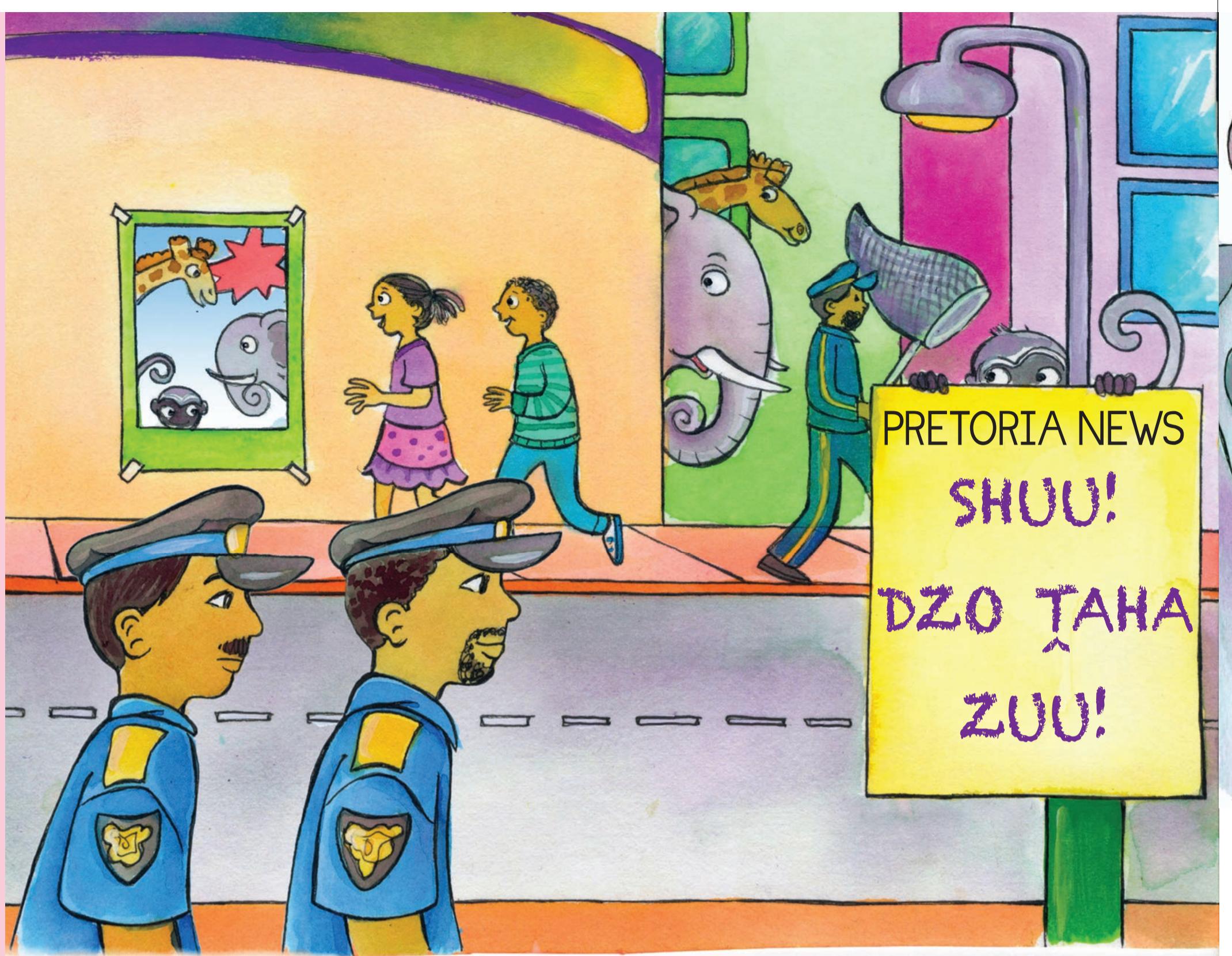
"Madì a hone a sokou enda a tshi gaba,"  
hu amba Ntebo.

"A songo vhilahela. Ndi do mu thusa u  
hwala," hu amba Muzhou.

Muzhou a namedza Ntebo mutanani  
wawe a humba madì ane a nga dadza  
thannge la madì.

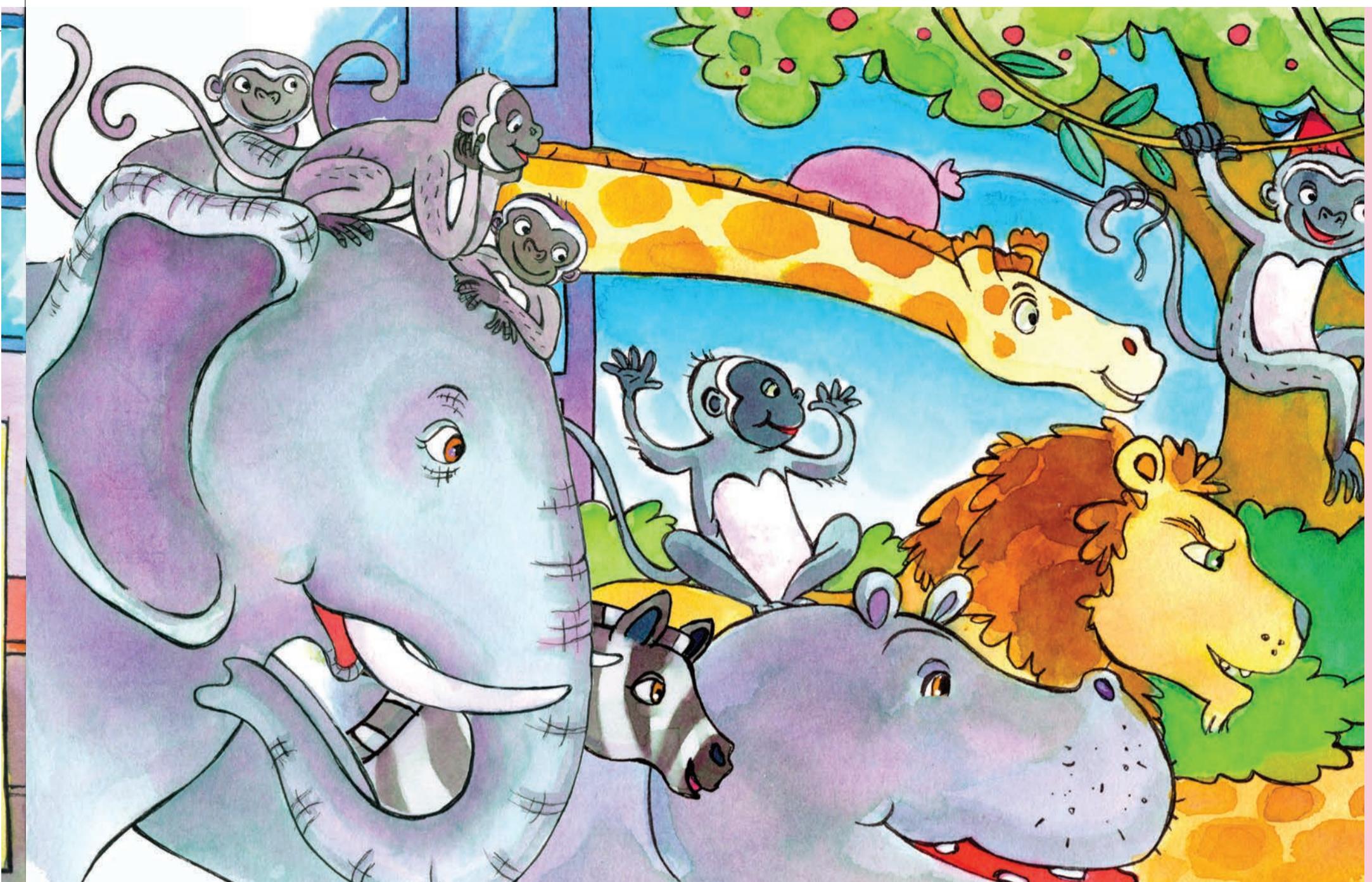






Hu si kale ndi musi mulindazuu na  
vhathusi vhawe vhe kha fulo la u ṭoda  
phukha dze dza ṭaha. Na mapholisa  
vha ḏa u thusa.

Ṭhoho dza magurann̄da na ṭhoho dza  
maf hungo dziradioni zwa vha zwi tshi  
khou sevha vhathu uri vha thanyele  
ndau i no khou tandula mavhengeleni.



Phukha dzoth<sup>e</sup> dza vho humbula u  
humela zuu.

"Hei, u wana zwiliwa doroboni a zwo ngo  
leluwa na luthihi," hu amba Vho Ndau.

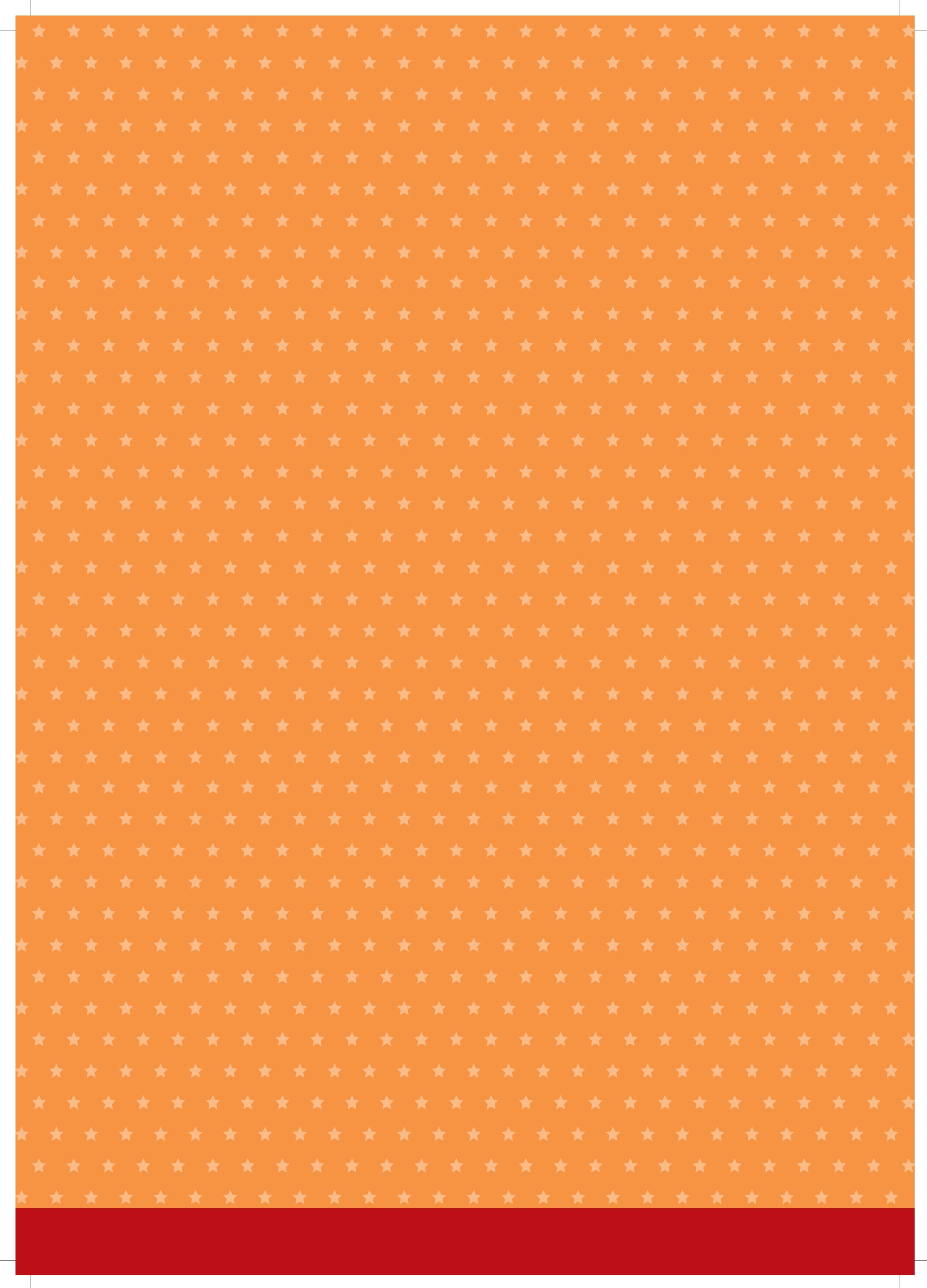
"Hei, a thi koni na u dzi bonya nga  
n<sup>th</sup>hani ha phosho ya zwiendedzi," hu  
amba Vho Mvuvhu.

"Hei, doroboni hu di fana na dakani," hu  
amba Muzhou.



"Phathi yone ro di phina ngayo, fhedzi  
ro netavho zwino lune ra vho humbula  
u humela hayani," ndi thoho dzi no ralo.

Vho Pfene, vhe khii dza zuu vha vha  
vha tshee nadzo, vha mbo khiulula  
gethe phukha dzoth<sup>e</sup> dza vhuyelela  
ngomu zuu. "Ahaa, ndi vho divha he khii  
dzanga dza fhelela hone!" Hu amba  
mulangazuu.



Bugu Khulwane. Ri a vha tanganedza kha tsielano ya Bugu Khulwane. Bugu Khulwane iyi ndi tshipida tsha Tsielano ya Rainbow yo ṭandavhuwaho i no katela bugu dza mishumo. khuvhanganyamainwalwa, bugu dza u vhala na phositora. Ri na fulufhelo ja uri vha do wana uri izwi zwitiori zwa mifuda yo fhambanaho zwi a shumisea kha u funza nahone vhagudi vhavho vha do diphinaga u tshenzhela u vhala ha musi mudededzi a tshi vhala na vhagudi.

Tshitamennde tsha Pholisi tsha KharikhuJamu na U Linga (TSHIPOKHALI/CAPS) Tsha Vhuimo ha Muteo tshi topola U vhala na Vhagudi sa tshinwe tsha zwipiда zwi re na ndeme zwa tshirathedzhi tsha u vhala. U vhala na Vhagudi hu anzela u itiwa mađuvha mavhili u swika kha mađa nga vhege vhana vhothe vha tshi vhala mainwalwa a no fana. Bugu dza Mishumo na dza u vhala dzi nga kona u vha thusa u ita mushumo wo raloh.

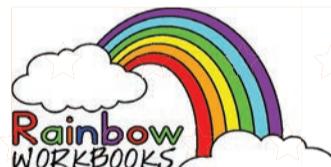
Fhedziha, u vhala na vhagudi hu no shumisa Bugu Khulwane i re na maleđere madenya ndi yone ndila kwayo ya u vhala ha lushaka ulu ngauri vhagudi vha a kona u vhona maiſpi na zwifanyiso. Vha a kona u tevhela zwine vhone vha khou vha vhalela zwi tshi di fana na musi vha tshi khou anetshelwa zwitiori hayani. Ndi mafhundo mahulwane uri vhagudi vha dzule vho tou tanga iyi Bugu Khulwane, u itela uri vhothe vha kone u vhona na u vhala zwo inwalwaho. Maleđere madenya a re buguni idzi a ita uri zwi leluwe u vhalela ntha vhana vha re na tshivhalo nga tshifhinga tshithihi vho digeđa, hu si na mazhuluzhulu. Bugu khulwane dzi re kha tsielano iyi dzi fundedza vhagudi vhavho zwitiori, zwirendo, zwidate na mitambo khathihi na mafhungomatsivhudzi na mariwalwa a zwifanyiso (a girafiki).

Ndi mushumo wavho, sa mudededzi, u ita uri izwi zwitiori zwi nyanyule vhana khathihi na ita uri hune vhana vha vha hone hu a takadza na u nyanyula. U shumisa Bugu Khulwane zwi ita uri vha kone u vhalela vhagudi nga ndila ine ya nga ita uri vhone na vhagudi vhavho vha diphelwe. Ri na fulufhelo ja uri bugu iyi i do vha thusa u ita ngauralo.

### Minwe mihumbulo ya kushumiselwe kwa Bugu Khulwane

- Kha vha shumise muhwenga wa puļasitiki i no vhonadza sa tshikhurumedzi tsha Bugu Khulwane yavho. Zwi nga thusa arali mudededzi na vhana vha tshi nga nwala kha puļasitiki iyi.
- Kha vha nwale kha tshikhurumedzi itsi nga pene i no phumulea nga madi.
- Kha vha shumise kiłipi ya "bulldog" kha u perečedza tshikhurumedzi kha Bugu Khulwane.

ISBN 978-1-4315-2928-5



ISBN 978-1-4315-2928-5

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education  
222 Struben Street, Pretoria  
South Africa

© Department of Basic Education  
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay

### Kha vha ȳiitele tshitende tshavho tsha Bugu Khulwane

Vha tea u shumisa:

- Khadibogisi lo aṭamaho u lingana na Bugu Khulwane yo vuliwaho (594 mm) na vhulapfu haļo kararu (1360 mm).
- Theipi ya Maskini
- Kiłipi kana phekhisidzi no do fara khadibogisi.

Kha vha shumise theipi ya masikini kha u ȳuma zwipiđa zwa khadibogisi. Kha vha pete khadibogisi vha ite fureme ya A vha perečedza tshiraho na nga phanda nga kiłipi sa zwe zwa sumbedzwa kha tshifanyiso tshi re afho fhasi.

